

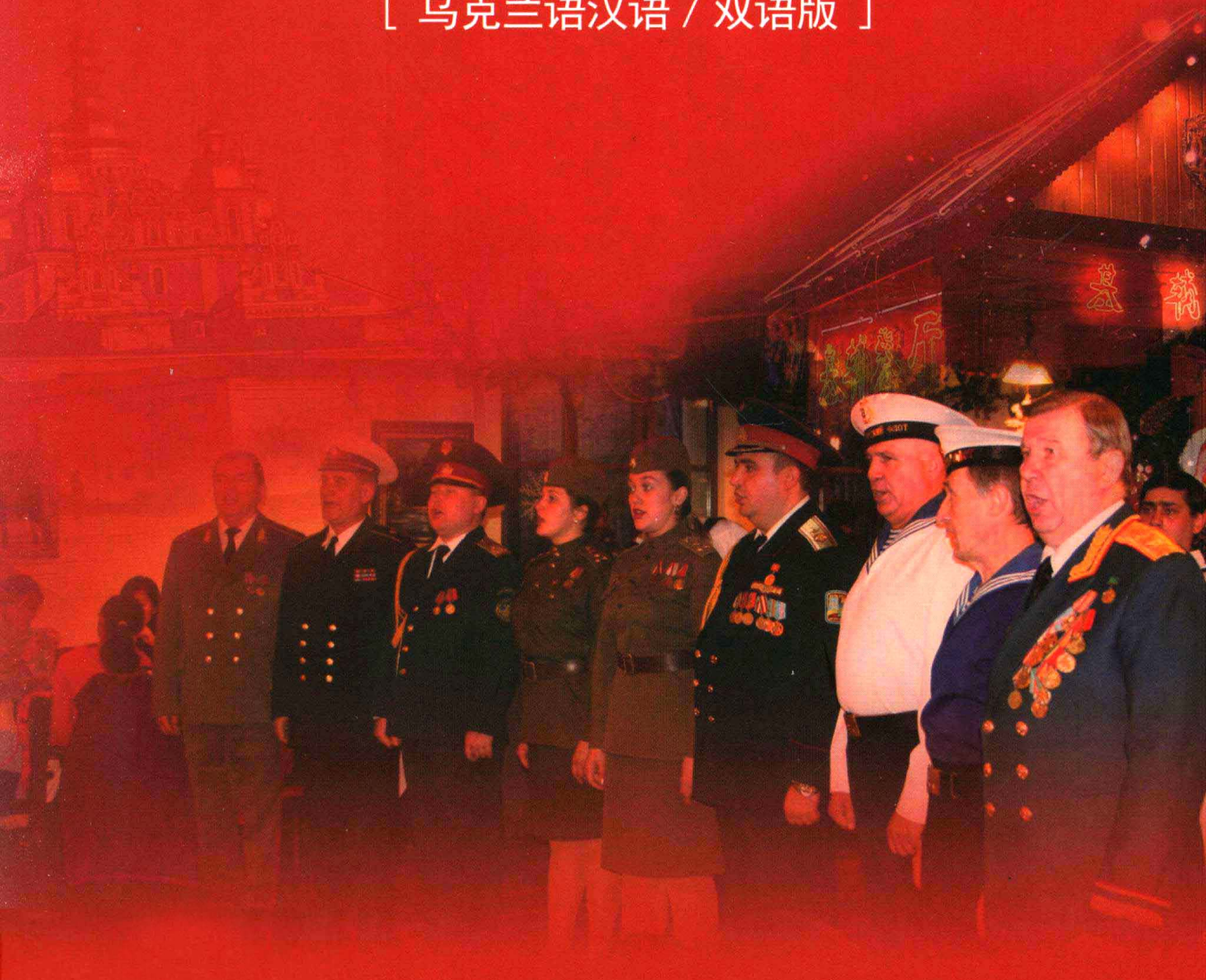
ЗВІРКА УКРАЇНСЬКИХ ПІСЕНЬ

策划 / 北京基辅罗斯餐厅
/ 基辅罗斯艺术团

主编 / 薛 范

乌克兰歌曲选集

[乌克兰语汉语 / 双语版]



中国国际广播出版社

乌克兰歌曲选集

[乌克兰语汉语/双语版]

ЗБІРКА УКРАЇНСЬКИХ ПІСЕНЬ

主编 / 薛 范

策划 / 北京基辅罗斯餐厅 / 基辅罗斯艺术团

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

乌克兰歌曲选集/薛范主编. —北京: 中国国际
广播出版社, 2010.8
ISBN 978-7-5078-3280-8

I. ①乌... II. ①薛... III. ①民歌—歌曲—乌克兰.—
选集 IV. ①J652.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第139457号

乌克兰歌曲选集

主 编	薛 范
责任编辑	赵 芳
版式设计	国广设计室
责任校对	徐秀英
特邀审校	武 威
出版发行 社 址	中国国际广播出版社 (83139469 83139489[传真]) 北京复兴门外大街2号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
网 址	www.chirp.com.cn
经 销	新华书店
印 刷	环球印刷 (北京) 有限公司
开 本	850×1168 1/16
字 数	240千字
印 张	12.5
版 次	2010年8月 北京第一版
印 次	2010年8月 第一次印刷
书 号	ISBN 978-7-5078-3280-8/J·142
定 价	48.00元 (内赠CD2张)

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(如果发现印装质量问题, 本社负责调换)

序 一

我于1992年春节第一次访问乌克兰,在首都基辅看到斯拉夫文明发端与发展的古老遗址和精彩实例。当时乌克兰刚刚宣告独立,中国乌克兰迅即建立外交关系,两国的友好合作即将进入新的阶段,我和许多友好人士一样都怀着热烈的期待。此后中乌两国的友谊与时俱进,不断取得新的成就,但与亚非欧美许多国家相比,发展的步伐还不够强劲。我在2008年5月又一次造访乌克兰时,不免因此而感受到某种程度的无奈。我明白这是受制于一些客观的因素,过分着急是于事无补的,况且两国的友好人士仍在为加强合作付出巨大的努力。现在中乌建交二十周年纪念即将到来,由于双方热心人士的共同策划和推动,第一本在中国出版的《乌克兰歌曲选集》问世,堪称是非常积极的合作成果,对中国民众特别是青年更多地了解并亲近乌克兰文化将起到极大的推动作用,对此我感到非常振奋。谨以中国人民对外友好协会会长的名义对中国乌克兰友谊与合作取得的这个重要进展表示热烈的祝贺。

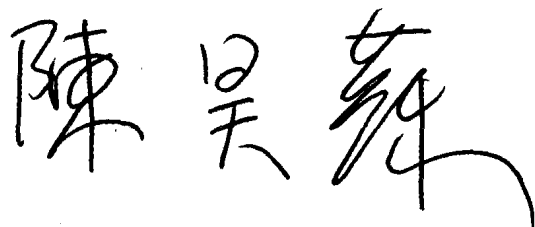
这本《乌克兰歌曲选集》的编选者薛范先生是中国著名的歌曲翻译家。多年来,他热忱介绍世界各国的歌曲文化,受到中国民众的欢迎和各国朋友的尊敬。他对苏联歌曲的翻译工作尤其成绩卓著,影响巨大。乌克兰歌曲在历史上曾经属于苏联歌曲的一部分。从这个意义上讲,《乌克兰歌曲选集》的出版,是薛范先生介绍苏联歌曲工作的扩大与延伸。在二十一世纪新的形势下,这种扩大延伸实际上成为重大的开拓创新,对中国乌克兰传统友谊的跨越式发展具有重要意义。

乌克兰是一个英雄的国度,在整个欧洲和全世界都有自己独特的影响,曾为人类文明进步作出过积极的贡献。基辅是古代罗斯的政治文化中心,是整个斯拉夫文明的重要发祥地。几百年来乌克兰与俄罗斯的联合,决定了东欧政治的主要发展走向。乌克兰独立以后,坚持走独立自主发展的道路,在与俄罗斯、欧盟建立平衡式的经济合作关系中前进,显示出乌克兰国家和人民所蕴含的巨大生命活力。中国政府和人民重视乌克兰在国际合作事业中发挥的作用,怀着善意看待乌克兰的发展,愿在新的历史条件下与作为欧洲大国之一的乌克兰建立起高效的合作关系,并衷心祝福乌克兰国家和人民的远大发展前程。

我注意到乌克兰驻华大使 尤里·科斯坚科先生为这本歌曲集撰写的序言中对这本歌曲集的重要意义作出积极评价。他认为乌克兰人民是世界上最能歌善舞的民族之一。我相信乌克兰歌曲更完整地被介绍到中国来,对众多的歌曲爱好者是值得庆幸的好事。我要指出,十年前在北京开张的基辅罗斯餐厅,为向中国人民传播乌克兰文化作出了积极贡献。我也要特别感谢基辅罗斯餐厅为这本《乌克兰歌曲选集》的出版付出的宝贵支持。

让我们怀着更为热烈的期待,迎接中乌建交第二个二十年的到来,创造中乌友好合作在新时代的杰出成就。

中国人民对外友好协会会长

Handwritten signature of Chen Ronghua in black ink, consisting of three characters: 陈, 昊, 华.

2010年6月23日

序 二

我敢说，世界上无论哪个民族无一不是通过民间歌曲来展示自己的心灵、表达自己的理想、倾诉自己的喜怒哀乐。中国艺术学家、音乐家和翻译家薛范做的就是这样一件大事：他把世界歌曲宝库介绍给中国人民，因为正是歌曲——它是了解国民性格的捷径。

歌曲，永远是人之间来往的书信，用现代话语来说，是一种独特的信息驱动器。每当我们听到一首优美歌曲的第一个和弦时，就不由得不从头听到尾，并且不时地唱着，丰富了我们的生活。

换个诗意的说法，我想把歌曲比作人的翅膀。好的歌曲（按该词的本义）在世界上飞翔，其接近人、接近所有人之迅速远胜于政府和外交官。

乌克兰人民是世界上最能歌善舞的民族之一。乌克兰民间歌曲宝库有数以万计最美最令人难忘的曲子。乌克兰歌曲极其丰富多样：山区歌曲是快速的、豪放的、铿锵的，而草原歌曲则是舒缓的、辽阔的、悠长的。

乌克兰歌曲在世界上颇有盛名。我非常高兴，薛范编选了最好的、广泛传唱的民歌和流行歌曲予以出版。它是乌克兰歌曲响彻遥远的中国并为许多人熟悉和喜爱的明证。

在世界上，无论过去、现在和将来，总有不少专心致志、才华横溢和勤勉能干的人在努力做着美好的一切。中国的热情者薛范毕生致力于歌曲，真正履行着伟大的使命。我由衷地感谢他，并祝愿他精力充沛、才思敏捷、健康快乐。

我相信，在中国出版的这第一本乌克兰歌曲集，将是在我们牢固的忠诚的友谊之路上、在我们长远的富有成果的合作之路上、在我们走向幸福繁荣的未来的道路上又迈出的美好的一步。

乌克兰驻华大使

尤里·科斯坚科

2010年6月17日

Привітання Ю.Костенка до Збірки українських пісень

Я глибоко переконаний, що на землі немає жодного народу, який би не виразив свою душу, свої мрії, свої радості і болі через народну пісню. Китайський мистецтвознавець, музикант і перекладач Сюе Фань робить величезну справу, знайомлячи китайський народ з пісенним багатством світу, оскільки саме пісня — це найкоротший шлях до розуміння національного характеру.

Пісня—це послання народу у вічність, це, кажучи сучасною мовою, своєрідний інформаційний привід, адже почувши перші акорди красивої пісні ми вже не можемо не дослухати її до кінця і часто забираємо її з собою, аби вона прикрашала наше життя.

Якщо говорити поетично, то я б порівняв пісню з крилами народу. Гарна пісня в буквальному розумінні цього слова летить над світом, наближуючи і людей, і цілі народи набагато швидше, аніж уряди і дипломати.

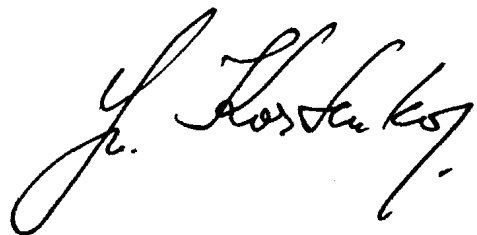
Український народ належить до когорти найспівучиших народів світу. Банк українських народних пісень налічує десятки тисяч чудових, незабутніх мелодій. Українська пісня надзвичайно розмаїта: швидка, бадьора, енергетична—в гірських районах і повільна, широка, безкрая—у степових регіонах.

Українська пісня добре відома в світі, і мені надзвичайно приємно, що Сюе Фань відібрав для видання найкращі, найпопулярніші і народні, і естрадні пісні. Це свідчення того, що і в далекому Китаї українська пісня звучить на повну силу, її люблять і знають.

Все найкраще в цьому світі робилось, робиться і буде робитись зусиллями людей небайдужих, талановитих, працелюбних. Китайський ентузіаст Сюе Фань, справді, здійснює велику місію, все життя присвятивши пісні. Хочу від усього серця подякувати йому і побажати наснаги, натхнення, радості.

Я вірю, що цей перший збірник українських пісень, виданий у Китаї, буде ще одним красивим кроком на шляху нашої міцної і відданої дружби, нашого тривалого і плідного співробітництва, нашого щасливого і процвітаючого майбуття.

Посол України в КНР



17 червня 2010 р.

目 录

序 一	中国人民对外友好协会会长 陈昊苏	
序 二	乌克兰驻华大使 尤里·科斯坚科	
乌克兰国歌	丘本斯基词 韦尔贝茨基曲	(1)
乌克兰	贝特瑞能珂词曲	(4)
主啊,请宽恕我们	贝特瑞能珂词曲	(6)
我的基辅	鲁岑珂词 沙莫曲	(9)
秋色金黄	鲁岑珂词 沙莫曲	(12)
基辅圆舞曲	马雷什珂词 麦博罗达曲	(14)
我亲爱的母亲 (影片《青年时代》插曲)	马雷什珂词 麦博罗达曲	(16)
你会长大,孩子	西莫能珂词 巴什凯维奇曲	(18)
两种颜色	巴甫雷琪珂词 比拉什曲	(20)
哥萨克驰向多瑙河彼岸	克雷莫夫斯基词曲	(23)
喝吧,朋友们	库普钦斯基词曲	(25)
听,我的兄弟	博赫丹·列普基词 列夫珂·列普基曲	(28)
亲爱的	巴拉赫词 波克拉德曲	(30)
山谷薄雾	吉登珂词 布耶夫斯基曲	(32)
金盏花	森哈伊甫斯基词 维尔梅内奇曲	(35)
稠李花儿	尤利丘克词 梅海留克曲	(37)
红芸香	伊伐修克词曲	(39)
我去远山	伊伐修克词曲	(42)
漩 涡	伊伐修克词曲	(45)
夜晚听到窗外	弗朗珂词 列别杰夫曲	(48)
有趣的夜晚	罗玛尼夫词 特瑞利斯曲	(50)
我要投河	梅柯莱丘克词曲	(51)
骄傲的姑娘 (影片《玛丽娜的命运》插曲)	诺维茨基词 茹柯夫斯基曲	(53)
你碧蓝的眼睛	德拉霍梅瑞茨基词 萨巴达什曲	(55)
玛丽琪卡	特卡契词 萨巴达什曲	(57)
克塞妮雅	萨韦茨基词曲	(59)
核桃姑娘	弗朗珂词 柯斯—阿纳托尔斯基曲	(61)
新年歌	布拉顿词 柯斯—阿纳托尔斯基曲	(63)
德涅泊尔河掀起怒涛	乌克兰民歌 舍甫谦珂词	(68)
永远把我怀念	乌克兰民歌 舍甫谦珂词	(70)
我仰望着天空	乌克兰民歌 贝特伦珂词	(71)

我拿起班都拉·····	乌克兰民歌	贝特伦珂词	(73)
太阳还没落山·····	乌克兰民歌		(75)
太阳已经下山·····	乌克兰民歌		(76)
明月明月升起来·····	乌克兰民歌		(78)
月夜·····	乌克兰民歌	斯塔瑞茨基词	(80)
明月在天空·····	乌克兰民歌		(82)
别放光吧,月亮·····	乌克兰民歌		(83)
我的晚星·····	乌克兰民歌	舍甫谦珂词	(85)
院子里的黄昏·····	乌克兰民歌		(87)
我不想睡·····	乌克兰民歌		(88)
小伙儿,快把马鞍卸下·····	乌克兰民歌		(90)
哥萨克的唢哨响了·····	乌克兰民歌		(93)
哥萨克骑马上战场·····	乌克兰民歌		(96)
割草人来到田野·····	乌克兰民歌		(97)
割麦人·····	乌克兰民歌		(99)
绿油油庄稼·····	乌克兰民歌		(101)
堤坝尽头垂柳沙沙·····	乌克兰民歌		(102)
我亲爱的小树林·····	乌克兰民歌		(103)
山上两棵小橡树·····	乌克兰民歌		(105)
树林喧哗·····	乌克兰民歌		(107)
草地上啊绿草地·····	乌克兰民歌		(110)
乌荆子花开·····	乌克兰民歌		(113)
高高的山峰·····	乌克兰民歌	赫利博夫词	(115)
田野里有三口井·····	乌克兰民歌		(119)
挖呀挖水井·····	乌克兰民歌		(121)
小雨,小雨·····	乌克兰民歌		(123)
淅沥沥,沙啦啦·····	乌克兰民歌		(125)
风儿吹向乌克兰·····	乌克兰民歌	鲁丹斯基词	(126)
小鹅下池塘·····	乌克兰民歌		(129)
池塘的鸭子·····	乌克兰民歌		(130)
波多利耶姑娘·····	乌克兰民歌		(132)
汉佳姑娘·····	乌克兰民歌		(133)
玛丽琪珂,你来呀·····	乌克兰民歌		(137)
挑水姑娘哈莉雅·····	乌克兰民歌		(138)
卷发的卡捷琳娜·····	乌克兰民歌		(139)
订了婚的姑娘·····	乌克兰民歌		(140)
来吧,来吧,伊凡珂·····	乌克兰民歌		(143)
有个姑娘玛鲁霞·····	乌克兰民歌		(145)

赫瑞秋,快去干活	乌克兰民歌	(146)
好你一个花花郎	乌克兰民歌	(147)
你就是忽悠我	乌克兰民歌	(149)
如果没有翻越过篱笆墙	乌克兰民歌	(151)
黑眉毛褐眼睛	乌克兰民歌 杜梅特拉什珂词	(152)
我有黑眉毛	乌克兰民歌	(153)
我曾经有个美丽姑娘	乌克兰民歌	(155)
姑娘站在家门坎	乌克兰民歌	(156)
乌克兰有户农家	乌克兰民歌	(159)
农家附近有樱桃花园	乌克兰民歌 舍甫谦珂词	(161)
在樱桃园.....	乌克兰民歌	(163)
邻居有座白房子.....	乌克兰民歌	(165)
敞开喝吧,朋友	乌克兰民歌	(166)
来,斟满酒杯	乌克兰民歌	(168)
饺子.....	乌克兰民歌	(170)
父亲对我说	乌克兰民歌	(173)
唱起快乐歌曲.....	乌克兰民歌	(175)
街上飘来提琴的演奏.....	乌克兰民歌	(177)
在雅特朗礁石下面.....	乌克兰民歌	(179)
编后记.....	薛 范	(180)
乌克兰语曲名索引		(182)
附赠光盘曲目		(185)

乌克兰国歌

ГІМН УКРАЇНИ

Слова: Павло Чубинський
Музика: Михайло Вербицький

巴甫洛·丘本斯基词
梅海洛·韦尔贝茨基曲
薛 范 译配

庄重地
Урочисто



1=B $\frac{4}{4}$ 3̣. 3̣ 3̣ 2̣ 3̣ 4̣ | 5̣. 4̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 3̣ 7̣ 3̣ | 6̣. 7̣ 1̣ 2̣ |

1. 乌克兰你自由意志，世世代代传颂，
Ще не вмерла України, ні слава, ні воля,
2. 为争自由，英勇奋起，湘江顿河的弟兄，
Ста не мре браття, всі за волю, від Сяну до Дону
3. 辛勤劳动，顽强奋斗，齐心建树丰功，
А за взяття, праця щира свого ще докаже,



3̣. 3̣ 3̣ 2̣ 3̣ 4̣ | 5̣. 4̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 3̣ 7̣ 3̣ | 6̣ - 6̣ 0 |

同胞手足，命运依旧向我们展露笑容！
ще нам, браття молоді, у сміх неться доля!
故乡大地，绝不容许他人主宰掌控；
в ріднім краї папувати не дамо нікому;
乌克兰啊，自由之歌响彻大地天空，
ще ся волі в Україні піснь гучна розляже,



7 7 3̣ 2̣ 1̣ 7̣ | 6̣ 7̣ 1̣ 6̣ 7 7 | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣ | 3̣ - 3̣ 0 |

敌人犹如点点朝露，在阳光下消融
Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці,
黑海含笑德涅泊尔欢腾，波涛气势恢宏，
Чорне море ще всім неться, дід Дніпро зрадіє,
歌声飞越喀尔巴阡，飞遍平原森林，
за Карпати відіб'ється, згомонить степами

13



7 7 3̣ 2̣ 1̣ 7 | 6 7 1̣ 6 7 7 | 1̣ 3̣ 7 3̣ | 6. 7 1̣ 2̣ 3̣ 4̣ |

我们热爱这片热土，在此衍生繁荣。
 за_ па_ ну_ ем і ми, брат_ тя, у сво_ їй сто_ рон_ ці.
 生活在我乌克兰啊，受到世人尊崇。
 ще на на_ шій У_ кра_ ї_ ні до_ лень_ ка на_ спі_ є.
 祖祖辈辈，乌克兰的荣耀贯彻始终。
 У_ кра_ ї_ ні сла_ ва ста_ не по_ між на_ ро_ да_ ми.

17



||: 5̣. #4̣ 5̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 5̣ 4̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 1̣ 2̣ 2̣ | 3̣. 2̣ 3̣ 4̣ |

甘愿为了我们的自由，献出躯体、灵魂，
 Ду_ шу й ті_ ло ми по_ ло_ жим за на_ шу сво_ бо_ ду,

21



5̣. #4̣ 5̣ 3̣ | 2̣ 2̣ 5̣ 4̣ 3̣ 2̣ | 1̣ 3̣ 7 3̣ | 6 - 6 0 :||

我们都是哥萨克一族，我们同源同种。
 і по_ ка_ жем, що ми, брат_ тя, ко_ заць_ ко_ го ро_ ду.



丘本斯基

1862年秋,在基辅的一次大学生和塞尔维亚人的聚餐会上,塞尔维亚人在席间唱起了一首歌。这首歌打动了当时在座的一位姓丘本斯基的年轻人,他当场借用这一曲调写下了乌克兰文的诗歌《乌克兰还没有灭亡》。诗歌不久就在西部乌克兰流传开来。

这首爱国诗歌公开发表后也打动了当时的一位著名作曲家梅海洛·韦尔贝茨基神甫,他为之谱了曲并于1865年1月15日发表。1917年,这首歌开始在许多场合被当作国歌来唱。1917年至1920年,这首歌并没有作为“国歌”得到法律上的确认。

1922年1月15日乌克兰最高人民大会通过其为正式国歌,并载入宪法。

2003年3月6日乌克兰最高人民大会又通过了《乌克兰国歌法》,其中规定只采用第一段歌词和副歌作为国歌的歌词。

巴甫洛·普拉东诺维奇·丘本斯基(1839~1884),记者、人种志学者、历史学者、地理学者、民俗学者、俄罗斯北方极地的研究者、诗人。

他23岁时,在一次大学生与塞尔维亚人的聚餐会上即席创作了《乌克兰还没有灭亡》。不久后,这位圣彼得堡的大学生参加虚无主义者的一次活动,引起了宪兵部门的注意。当时的报告称丘本斯基“企图在民间传播社会主义和共产主义,对平民阶层的轻信的年轻人造成恶劣影响”。随后,他被遣送到阿尔汉格尔斯克省。后来,他还在圣彼得堡和基辅住过。他办过报纸,搞过出版,研究北极圈和白海等等。

梅海洛·梅海洛维奇·韦尔贝茨基(1815~1870),十岁时丧父,他和弟弟由一位远房亲戚收养。幼时就读于教会水学校,13岁参加合唱团并被擢拔担任独唱。正是在合唱团以及捷克指挥家的指导下,梅海洛受到了系统的音乐教育,学了作曲法,听到了海顿、莫扎特以及乌克兰作曲家博尔特尼扬斯基和贝瑞佐夫斯基的音乐作品。

韦尔贝茨基进入里沃夫神学院后,并没有中断学习音乐。他领导了神学院合唱团,掌握了弹奏吉他。他后来改编和创作了许多吉他曲,也写了不少宗教音乐。19世纪40年代末,他对戏剧发生了浓厚的兴趣,他曾为20多部戏剧配乐。

晚年他从事教学活动,写文章,写音乐。他最出名的作品便是这首后来成为国歌的《乌克兰还没有灭亡》,但当时没有人知道,还误以为是民间歌曲。



韦尔贝茨基

乌克兰

УКРАЇНА

Слова і музика: Т. Петриненко

塔拉斯·贝特瑞能珂词曲
薛 范 译配

中速

Помірно



1=A $\frac{4}{4}$

0 5 ||: 3. 3 3 4 2 7 | 1 5. 5 0 5 |

1. 任 天 下 小 路 大 道 无 数, 任
До- ро- ги ін- шо- ї не тре- ба, по-
(我) 怎 能 不 爱 这 片 热 土, 你
(Ме-) ні не мож- на не лю- би- ти, то-
2. 我 们 的 爱 是 如 此 深 沉, 我
По- ки ко- ха- єш до нес- тя- ми, і
(我) 们 的 蜡 烛 还 未 燃 尽, 我
(Ще) свіч- ка на- ша не зго- рі- ла, ще



3. 3 3 3 4 2 7 | 1 - - 0 5 | 3. 3 3 4 3 2 |

银 河 灿 烂 照 前 途, 我 无 论 离 去 或 是
_ки зо- рить Чу- маць- кий шлях. Я йду від те- бе і до
大 地 花 开 如 明 珠, 你 永 远 屹 立 在 这
_бі не мож- на не цвіс- ти. Лиш до- ти вар- то в сві- ті
们 的 重 任 还 在 身, 我 们 以 火 一 样 的
ще не ско- ро наш кі- нець. Ще, мо- же, на- ши ми сер-
们 的 青 春 还 强 劲, 我 们 的 事 业 是 否
на- ша мо- ло- дість при нас. А те, чи вар- те на- ше



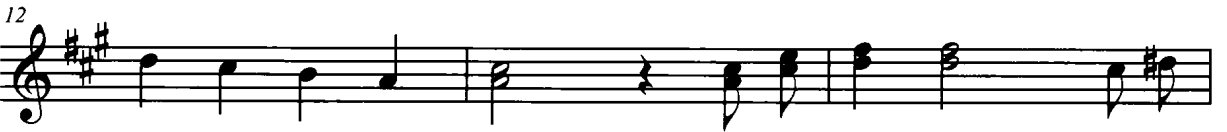
1 6. 0 0 1 | 1 5 6 4 3 3 2 1 | 1 - - 0 5 :||

归 来, 只 认 定 你 那 金 色 的 路。 我
те- бе по зо- ло- тих тов- їх стеж- ках. Ме-
世 上, 愿 繁 荣 强 盛 又 幸
жи- ти, по- ки жи- веш і квіт- неш
热 情 去 点 燃 百 千 万 颗 心。 我
_ця ми роз- па- лим ти- ся- чі сер- дець. Ще
正 义, 有 后 人 和 时 间 来 评
ді ло, - те ска- жуть ді- тий ска- же



1 - - 3 5 ||: 6 6 - 6 6 | 5 3 2 1 1 2 3 |

福。 乌克兰啊, 乌克兰哟! 岁月
 ти. Ук_ра_ї_ но, Ук_ра_ї_ но! Піс_ля
 定。
 час.



4 3 2 1 | 3 - 0 3 5 | 6 6 - 3 #4 |

悠悠路漫漫, 你的儿女赤诚
 да_ ле_ чі до_ ріг вір_ не сер_ це тво_ го



5 #4 5 3 - 2 3 | 4 3 2 1 | 4 - 0 3 5 :|| 1 - - ||

勇敢, 誓把火热的^心奉献。 乌克兰 // 献。
 си на я кла_ ду то_ бі до ніг Ук_ ра_ // ніг.

主啊,请宽恕我们

ГОСПОДИ, ПОМИЛУЙ НАС

Слова і музика: Тарас Петриненко

塔拉斯·贝特瑞能珂词
薛 范 译配

中速

Помірно



1=D $\frac{4}{4}$ 3 3 3 3 3 3 4 3 | 2 - 0 2 3 | 4 4. 5 4 3 2 |

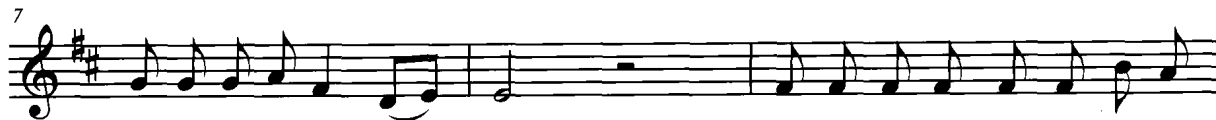
1. 哪怕身临最后一道坎, 信仰之光依旧亮在
На віть на останнім ру. бе. жі про. мінь ві. ри в нас ще не по.
2. 胸前对着子弹和刺刀, 不止一回我们受欺
В наших гру. дях ку. лі і но. жі нас роз. п'я. той зни. ще. но не
3. 虽然我们心灵蒙铁锈, 信仰之光依旧亮在
Наші ду. ші ни. ді. ють в ір. жі а. ле про. мінь ві. ри не по.



1 2 3 3 0 0 | 6 6 0 6 6 6 1 7 | 5 - 0 0 |

心,
гас,
凌,
раз,
心,
гас,

上帝 请你佑护乌克兰,
Бо. же, У. кра. ї. ну збе. ре. жи,



4 4 4 5 3 1 2 | 2 - 0 0 | 3 3 3 3 3 3 6 5 |

主啊,请宽恕我们。
Гос. по. ди, по. ми. луй нас.

你向我们显示大仁
Нам сво. ю все. ми. лість по. ка.
帮助我们站起挺直
Із ко. лін під. ня. тись по. мо.
有罪的孩子也不是另
Гріш. ні ді. ти - ді. ти не чу.

10



2 - 0 0 | 4 4 4 4 5 4 3 2 | #1 2 3 3 0 0 |

慈, 你的真理遍布至永恒,
 жи прав_до_ю по_ всю_ ди й по_ всяк_ час,
 腰, 祝福我们吉祥和安宁,
 жи, І бла_ го_ сло_ ви у доб_ рий час,
 类, 天父请听他们呼救声,
 жи, От_ че наш, по_ чуй їх ши_ рий глас,

13



6 6 0 6 6 6 6 7 i | i - 0 0 | 1 1 7 1 3 2 1 |

上帝, 请你佑护乌克兰, 主啊, 请宽恕我
 Бо_ же, У_ кра_ ї_ ну збе_ ре_ жи, Гос_ по_ ди, по_ ми_ луй

16



1 - 0 3 4 5 | 3 2 2 0 4 3 2 | 2 1 1 1 - |

们。 请你宽恕我们, 请你宽恕我们,
 нас. По_ ми_ луй, Гос_ по_ ди, по_ ми_ луй, Гос_ по_ ди,

19



1 1 7 1 3 2 1 | 1 - 0 3 4 5 | 3 2 2 0 3 7 3 |

主啊, 请宽恕我 们。 请你宽恕我们, 请你宽
 Гос_ по_ ди, по_ ми_ луй нас. По_ ми_ луй, Гос_ по_ ди, по_ ми_ луй,